叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 社会中心(the Social Center) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社会中心(The social center)

['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn]
BULLETIN **OF** **THE** **UNIVERSITY** **OF** **WISCONSIN**
公告 的 这 大学 的 威斯康星州

威斯康星大学公报

['sɪəriəl][nəʊ] . - : ['dʒen(ə)rəl]['sɪəriːz] , [nəʊ] . - .
Serial **No** **.** **470** **:** **General** **Series** **,** **No** **.** **306** **.**
序列号 不 . - : 一般的 系列 , 不 . - .

序列号 470：通用系列，第 306 号。

[ɪk'stenʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
EXTENSION **DIVISION**
扩大 分配

推广部

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn]
The **University** **of** **Wisconsin**
这 大学 的 威斯康星州

威斯康星大学

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['welfeə(r)]
General **Information** **and** **Welfare**
一般的 信息 和 福利

一般信息和福利

[ðə; ðɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['sentə(r)]
THE **SOCIAL** **CENTER**
这 社会的 中心

社会中心

[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
A **MEANS** **OF** **COMMON** **UNDERSTANDING**
一个 方法 的 常见的 理解

共同理解的途径

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ɒn] . ['wudrəu] ['wɪlsn] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
An **address** **delivered** **by** **Hon** **.** **Woodrow** **Wilson** **,** **Governor** **of** **New** **Jersey** **,**
一个 地址 发表 经过 尊敬的 . 伍德罗 威尔逊 , 州长 的 新的 球衣 ,

新泽西州州长伍德罗·威尔逊阁下发表的讲话

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒn]['sɪvɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)] [dɪ'veləpmənt] , [æt; ət]
before **the** **First** **National** **Conference** **on** **Civic** **and** **Social** **Center** **Development** **,** **at**
前 这 第一的 国家的 会议 在 市民 和 社会的 中心 发展 , 在
['mædɪsn] , [wɪs] . , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Madison **,** **Wis** **.** **,** **October** **25** **,** **1911** **.**
麦迪逊 , 威斯 . , 十月 - , - .

在 1911 年 10 月 25 日于威斯康星州麦迪逊举行的第一届全国公民和社会中心发展大会之前。

[praɪs] [faɪv] [sents]
PRICE **5** **CENTS**
价格 5 分

价格 5 美分

['mædɪsn]
MADISON
麦迪逊

麦迪逊

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
Published by the University
已发布 经过 这 大学

由大学出版

[dɪˈsembə(r)] , -
December , 1911
十二月 , -

1911年12月

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)][dʒuːn] - , - , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət]['mædɪsn] ,
Entered as second - class matter June 10 , 1898 , at the post office at Madison ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 六月 - , - , 在 这 邮政 办公室 在 麦迪逊 ,

1898年6月10日，以二等邮件形式在麦迪逊邮局登记寄出。

[wɪsˈkɒnsɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , -
Wisconsin , under the Act of July 16 , 1894
威斯康星州 , 在下面 这 行为 的 七月 - , -

根据1894年7月16日颁布的法案，威斯康星州

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [dɪˈvɪʒ(ə)n]
UNIVERSITY EXTENSION DIVISION
大学 扩大 分配

大学推广部

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] - ['stʌdi]
DEPARTMENT OF CORRESPONDENCE - STUDY
部门 的 一致 - 学习

函授学习部

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][fɔː(r); fə(r)][həʊm] -
One or more courses are offered in each of the following lines for home -
一 或者 更多的 课程 是 提供 在 每个 的 这 下列的 线条 为了 家 -
['stʌdi] .
study .
学习 .

以下每一行都提供一门或多门课程供学生在家学习。

['ægrɪkʌltʃə(r)]
Agriculture
农业

农业

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Business and Industry
商业 和 行业

商业和工业

[ˌendʒɪˈnɪərɪŋ]
Engineering
工程

工程

[ɪ'lektrɪk(ə)l] , [mə'kænɪkl] , ['sɪv(ə)l]
Electrical , **Mechanical** , **Civil**
电气 , 机械的 , 民用

电气、机械、土木

[mə'kænɪkl] ['drɔ:ɪŋ]
Mechanical **Drawing**
机械的 绘画

机械制图

[sə'veɪɪŋ]
Surveying
测量

测量

['haɪweɪ] [kən'strʌkʃn]
Highway **Construction**
公路 建造

公路建设

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
The **Languages**
这 语言

语言

[frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , ['dʒɜ:mən] , [gri:k] , ['lætɪn]
French , **Italian** , **Spanish** , **German** , **Greek** , **Latin**
法语 , 意大利语 , 西班牙语 , 德语 , 希腊语 , 拉丁

法语、意大利语、西班牙语、德语、希腊语、拉丁语

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

['eɪnʃənt] , [ˌmedi'i:v(ə)l] , ['mɒd(ə)n] , [ə'merɪkən] , [ˌjʊərə'pi:ən]
Ancient , **Medieval** , **Modern** , **American** , **European**
古老的 , 中世纪 , 现代的 , 美国人 , 欧洲的

古代、中世纪、现代、美国、欧洲

[həʊm] [ˌi:kə'nɒmɪks]
Home **Economics**
家 经济学

家政学

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]
Political **Economy**
政治的 经济

政治经济学

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
Political **Science**
政治的 科学

政治学

[ˌsəʊsi'ɒlədʒi]
Sociology
社会学

社会学

[fə'lɒsəfi]
Philosophy
哲学

哲学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Education
教育

教育

[ˌmæθə'mætɪks]
Mathematics
数学

数学

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
English Language and Literature
英语 语言 和 文学

英语语言文学

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns]
Physical Sciences
身体的 科学

物理科学

[bækˌtɪəri'ɒlədʒi] , ['bɒtəni] , [dʒi'ɒlədʒi] , ['kemɪstri] , [ə'strɒnəmi]
Bacteriology , Botany , Geology , Chemistry , Astronomy
细菌学 , 植物学 , 地质学 , 化学 , 天文学

细菌学、植物学、地质学、化学、天文学

[lɔ:]
Law
法律

法律

['fɑ:məsi]
Pharmacy
药店

药店

['mju:zɪk]
Music
音乐

音乐

['ti:tʃə(r)z] - [rɪ'vju:z]
Teachers ' Reviews
教师 - 评论

教师评价

['eni] [wʌn][ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌdi:pɑ:t'ment(ə)l] [ə'naʊnsmənts] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [tu:; tə] ['eni]
Any one or all of the above departmental announcements will be mailed to any
任何 一 或者 全部 的 这 多于 部门 公告 将要 是 邮寄 到 任何
[ə'dres] [ɒn] [rɪ'kwest] .
address on request .
地址 在 要求 .

以上任何一项或全部部门公告均可应要求邮寄至任何地址。

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['lektʃəz]
DEPARTMENT OF INSTRUCTION BY LECTURES
部门 的 操作说明 经过 讲座

授课系

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ænd; ənd]['lektʃə(r)] ['kɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni]

A	bulletin	descriptive	of	lectures	and	lecture	courses	will	be	mailed	to	any
一个	公告	描述性的	的	讲座	和	演讲	课程	将要	是	邮寄	到	任何

[ə'dres] [ɒn] [rɪ'kwest] .

address	on	request	.
地址	在	要求	.

讲座及课程介绍简报可应要求邮寄至任何地址。

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['welfeə(r)]

DEPARTMENT	OF	GENERAL	INFORMATION	AND	WELFARE
部门	的	一般的	信息	和	福利

总务及福利部

['bulitinz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['refrəns] , ['sɪvɪk][ænd; ənd]

Bulletins	descriptive	of	this	department	,	including	Municipal	Reference	,	Civic	and
公告	描述性的	的	这	部门	,	包括	市政	参考	,	市民	和

['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)] , [ænd; ənd][vəʊ'keɪʃən(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] [wɜːk] ,

Social	Center	,	and	Vocational	Institute	work	,
社会的	中心	,	和	职业	研究所	工作	,

本部门的简报，包括市政参考、公民和社会中心以及职业学院的工作介绍，

[meɪld] [ɒn] [rɪ'kwest] .

mailed	on	request	.
邮寄	在	要求	.

按要求邮寄。

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

DEPARTMENT	OF	DEBATING	AND	PUBLIC	DISCUSSION
部门	的	辩论	和	民众	讨论

辩论与公共讨论系

['bulitinz] [ɒn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɒn]

Bulletins	on	debating	and	the	discussion	of	public	questions	will	be	mailed	on
公告	在	辩论	和	这	讨论	的	民众	问题	将要	是	邮寄	在

[rɪ'kwest] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

request	without	charge	to	citizens	of	the	state	.
要求	没有	收费	到	公民	的	这	状态	.

州内公民可免费索取有关辩论和公共问题讨论的简报。

['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] [ə'dresɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][lɪst] [praɪs] .

Copies	will	be	mailed	to	addresses	outside	the	state	upon	receipt	of	list	price	.
副本	将要	是	邮寄	到	地址	外部	这	状态	之上	收据	的	列表	价格	.

收到标价后，我们将把副本邮寄到州外的地址。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn]

The	University	of	Wisconsin
这	大学	的	威斯康星州

威斯康星大学

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

UNIVERSITY	EXTENSION	DIVISION
大学	扩大	分配

大学推广部

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['welfeə(r)]

Department	of	General	Information	and	Welfare
部门	的	一般的	信息	和	福利

总信息和福利部

['mædɪsn] , [wɪs] .
Madison , Wis .
麦迪逊 , 威斯 .

威斯康星州麦迪逊市

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
OFFICERS OF ADMINISTRATION
警官 的 行政

行政官员

[tʃɑ:lz] ['rɪtʃəd] [væn] [haɪz] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , ['el'el] .
Charles Richard Van Hise , Ph . D . , LL .
查尔斯 理查德 范 希斯 , 菲尔 . D . , 二 .

查尔斯·理查德·范·海斯，哲学博士，法学博士。

[di:] .
D .
D .

D.

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
President of the University
总统 的 这 大学

大学校长

['lu:ɪs] [i:] . ['ri:bər] , [em] . [es] . , [ˌɛs'si:] . [di:] .
Louis E . Reber , M . S . , Sc . D .
路易斯 E . 雷伯 , M . S . , Sc . D .

Louis E. Reber，理学硕士，理学博士

[di:n] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Dean , University Extension Division
院长 , 大学 扩大 分配

大学推广部主任

['edwəd] [dʒeɪ] . [wɔ:d] , [em] . [ə; eɪ] .
Edward J . Ward , M . A .
爱德华 J . 沃德 , M . 一个 .

爱德华·J·沃德，文学硕士

[əd'vaɪzə(r)] , ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['sɪvɪk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['sentə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
Adviser , Bureau of Civic and Social Center Development .
顾问 , 局 的 市民 和 社会的 中心 发展 .

公民和社会中心发展局顾问。

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['sentə(r)]
THE SOCIAL CENTER
这 社会的 中心

社会中心

[ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
A MEANS OF COMMON UNDERSTANDING
一个 方法 的 常见的 理解

共同理解的途径

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ɒn] . ['wudrəu] ['wɪlsn] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] ,
An address delivered by Hon . Woodrow Wilson , Governor of New Jersey ,
一个 地址 发表 经过 尊敬的 . 伍德罗 威尔逊 , 州长 的 新的 球衣 ,

新泽西州州长伍德罗·威尔逊阁下发表的讲话

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fɜːst]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒn]['sɪvɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)] [dɪ'veləpmənt] , [æt; ət]

before	the	First	National	Conference	on	Civic	and	Social	Center	Development	,	at
前	这	第一的	国家的	会议	在	市民	和	社会的	中心	发展	,	在

['mædɪsn] , [wɪs] . , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

Madison	,	Wis	.	,	October	25	,	1911	.
麦迪逊	,	威斯	.	,	十月	-	,	-	.

在 1911 年 10 月 25 日于威斯康星州麦迪逊举行的第一届全国公民和社会中心发展大会之前。

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ðɪs]

I	do	not	feel	that	I	have	deserved	the	honor	of	standing	here	upon	this
我	做	不是	感觉	那	我	有	应得的	这	荣誉	的	常设	这里	之上	这

[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['kɜːtiəsli] [kɔːld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'dres] ,

occasion	to	make	what	has	been	courteously	called	the	principal	address	,
场合	到	制作	什么	有	到过	礼貌地	称为	这	主要的	地址	,

我并不认为自己配得上今天站在这里发表这被礼貌地称为主旨演讲的这份荣幸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvmənt] .

because	five	months	ago	I	did	not	know	anything	about	this	movement	.
因为	五	几个月	前	我	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	移动	.

因为五个月前我对这场运动一无所知。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sjuːm] ,

I	have	taken	no	active	part	in	it	,	and	I	am	not	going	to	assume	,
我	有	已采取	不	积极的	部分	在	它	,	和	我	是	不是	去	到	认为	,

我没有积极参与其中，我也不会妄加揣测。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][priː'siːd, priː-][ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'sjuːmd] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]

as	those	who	have	preceded	me	have	assumed	,	that	you	know	what	the
作为	那些	WHO	有	之前	我	有	假定	,	那	你	知道	什么	这

['muːvmənt] [ɪz] .

movement	is	.
移动	是	.

正如我的前辈们所假设的那样，你们知道这场运动是什么。

[ai][wɒnt] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə]['klærəfaɪ][maɪ] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	want	,	if	for	no	other	purpose	than	to	clarify	my	own	thinking	,
我	想	,	如果	为了	不	其他	目的	比	到	阐明	我的	自己的	思维	,

我希望，即使仅仅是为了理清自己的思路，

[tuː; tə] [steɪt] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] .

to	state	as	briefly	as	possible	,	what	the	movement	is	.
到	状态	作为	简要地	作为	可能的	,	什么	这	移动	是	.

尽可能简明扼要地说明该运动的内容。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ðə; ði]['sɪvɪk]

The	object	of	the	movement	is	to	make	the	schoolhouse	the	civic
这	目的	的	这	移动	是	到	制作	这	校舍	这	公民

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

center	of	the	community	,
中心	的	这	社区	,

这项运动的目标是使学校成为社区的市民中心。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn]

at	any	rate	in
在	任何	速度	在

无论如何

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[sʌtʃ] [kə'mjuːnətiz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rɪ'zɔːt] .

such	communities	as	are	supplied	with	no	other	place	of	common	resort	.
这样的	社区	作为	是	供应	和	不	其他	地方	的	常见的	采取	.

那些没有其他公共休闲场所的社区。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] — [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][kən'sɜːt, 'kɔnsəːt] ['kɒmən] [laɪf]

Ready	for	Use	—	The	Means	of	Concerting	Common	Life
准备好	为了	使用	—	这	方法	的	协奏	常见的	生活

准备就绪——共同生活的方式

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪz][ɪn][məʊst] [kə'mjuːnətiz] [juːst] ['əʊnli]['djʊərɪŋ]['sɜːt(ə)n]

It	is	obvious	that	the	schoolhouse	is	in	most	communities	used	only	during	certain
它	是	明显的	那	这	校舍	是	在	最多	社区	用过的	仅有的	期间	肯定

['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

hours	of	the	day	,
小时	的	这	天	,

很明显，在大多数社区，校舍只在一天中的特定时间段使用。

[ðəʊz] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [bred] - ['wɪnɪŋ]

those	hours	when	the	rest	of	the	community	is	busily	engaged	in	bread	-	winning
那些	小时	什么时候	这	休息	的	这	社区	是	忙碌地	已订婚的	在	面包	-	获胜

[wɜːk] .

work	.
工作	.

当社区里的其他人都在忙着赚钱养家的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

It	occurred	to	the	gentlemen	who	started	this	movement	that	inasmuch	as	the
它	发生	到	这	先生们	WHO	开始	这	移动	那	因此	作为	这

['skuːlhaʊs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ðæt] [ðə; ði]

schoolhouses	belonged	to	the	community	it	was	perfectly	legitimate	that	the
校舍	属于	到	这	社区	它	曾是	完美	合法的	那	这

[kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [wen]

community	should	use	them	for	its	own	entertainment	and	schooling	when
社区	应该	使用	他们	为了	它是	自己的	娱乐	和	学校教育	什么时候

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔkjupaɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	young	people	were	not	occupying	them	.
这	年轻的	人们	是	不是	占领	他们	.

发起这场运动的绅士们认为，既然校舍属于社区，那么当年轻人不在校时，社区完全有理由将校舍用于自己的娱乐和教育。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][ɔːl][sɔːrts]

And	that	,	therefore	,	it	would	be	a	good	idea	to	have	there	all	sorts
和	那	,	所以	,	它	会	是	一个	好的	主意	到	有	那里	全部	排序

[ɒv; əv] ['gæðərɪŋz] ,

of	gatherings	,
的	聚会	,

因此，在那里举办各种聚会是个好主意。

[fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

for	social	purposes	,	for	purposes	of	entertainment	,	for	purposes	of
为了	社会的	目的	,	为了	目的	的	娱乐	,	为了	目的	的

['kɒnfərəns] ,

conference	,
会议	,

用于社交目的、娱乐目的、会议目的

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [brɪŋ] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

for	any	legitimate	thing	that	might	bring	neighbors	and	friends	together	in	the
为了	任何	合法的	事物	那	可能	带来	邻居	和	朋友们	一起	在	这

['skuːlhaʊs] .

schoolhouses	.
校舍	.

任何能让邻里朋友在学校里聚在一起的正当理由。

[ðæt] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	,	I	understand	it	,
那	,	我	理解	它	,

我明白了。

[ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜːmz] [ɪz][ðə; ði]['sɪvɪk]['sentə(r)] ['muːvmənt] — [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [mait] [biː; bi]

in	its	simplest	terms	is	the	civic	center	movement	—	that	the	schoolhouses	might	be
在	它是	最简单的	条款	是	这	公民	中心	移动	—	那	这	校舍	可能	是

[meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

made	a	place	of	meeting	—	in	short	,
制成	一个	地方	的	会议	—	在	短的	,

简单来说，市民中心运动就是将学校改建成集会场所——简而言之，

[weə(r)] [baɪ] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [mait] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

where	by	meeting	each	other	the	people	of	a	community	might	know	each	other	,
在哪里	经过	会议	每个	其他	这	人们	的	一个	社区	可能	知道	每个	其他	,

通过彼此见面，社区居民可以互相认识。

[ænd; ənd][baɪ] ['nəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mait] ['kɒnsət] [ə; eɪ] ['kɒmən] [laɪf] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ækʃ(ə)n] .

and	by	knowing	each	other	might	concert	a	common	life	,	a	common	action	.
和	经过	会心	每个	其他	可能	音乐会	一个	常见的	生活	,	一个	常见的	行动	.

通过彼此了解，他们可以共同生活，共同行动。

[spɒn'teɪniəs] [dɪ'veləpmənt]

Spontaneous	Development
自发的	发展

自发发育

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk]['sentə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [laɪf][ɒv; əv]

The	study	of	the	civic	center	is	the	study	of	the	spontaneous	life	of
这	学习	的	这	公民	中心	是	这	学习	的	这	自发的	生活	的

[kə'mjuːnətiz] .

communities	.
社区	.

对市民中心的研究就是对社区自发生活的研究。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [lait] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

What	you	do	is	to	open	the	schoolhouse	and	light	it	in	the	evening
什么	你	做	是	到	打开	这	校舍	和	光	它	在	这	晚上

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

你要做的就是晚上打开校舍，点亮灯火，然后说：

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt]

“	Here	is	a	place	where	you	are	welcome	to	come	and	do	anything	that
“	这里	是	一个	地方	在哪里	你	是	欢迎	到	来	和	做	任何事物	那

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

it	occurs	to	you	to	do	.
它	发生	到	你	到	做	.

“在这里，你欢迎来做任何你想做的事情。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

”	And	the	interesting	thing	about	this	movement	is	that	a	great	many	things
”	和	这	有趣的	事物	关于	这	移动	是	那	一个	伟大的	许多	事物

[hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

have	occurred	to	people	to	do	in	the	schoolhouse	,
有	发生	到	人们	到	做	在	这	校舍	,

“而这场运动的有趣之处在于，人们在学校里想出了许多事情来做，

[θɪŋz] ['səʊʃ(ə)l] , [θɪŋz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [θɪŋz] [pə'lɪtɪk(ə)l] , — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz]

things	social	,	things	educational	,	things	political	,	—	for	one	of	the	reasons
事物	社会的	,	事物	教育	,	事物	政治的	,	—	为了	一	的	这	原因

[waɪ] ['pɒlətɪks] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː]

why	politics	took	on	a	new
为什么	政治	采取	在	一个	新的

社会因素、教育因素、政治因素——政治呈现出新面貌的原因之一

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[kəm'plekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

complexion	in	the	city	in	which	this	movement	originated	was	that	the	people	who
肤色	在	这	城市	在	哪个	这	移动	起源于	曾是	那	这	人们	WHO

[kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] [naɪt] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðæt] ['sɪti]

could	go	into	the	schoolhouses	at	night	knew	what	was	going	on	in	that	city
可以	去	进入	这	校舍	在	夜晚	知道	什么	曾是	去	在	在	那	城市

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	insisted	upon	talking	about	it	,
和	坚持	之上	说	关于	它	,

这场运动起源的城市的普遍情况是，那些晚上能进入学校的人都知道城里正在发生的事情，并且坚持要谈论这些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['meni] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and	the	minute	they	began	talking	about	it	,	many	things	became	impossible	,
和	这	分钟	他们	开始	说	关于	它	,	许多	事物	成为	不可能的	,

他们一开口谈论这件事，很多事情就变得不可能了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ɪn]['aʊə(r)]

for	there	are	scores	of	things	that	must	be	put	a	stop	to	in	our
为了	那里	是	得分	的	事物	那	必须	是	放	一个	停止	到	在	我们的

['pɒlətɪks] [ðæt] [wɪl] [stɒp][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [weə(r)] [men] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

politics	that	will	stop	the	moment	they	are	talked	of	where	men	will	listen	.
政治	那	将要	停止	这	片刻	他们	是	谈话	的	在哪里	男人	将要	听	.

因为在我们的政治中，有很多事情必须停止，而一旦有人愿意倾听并谈论这些事情，这些事情就会立即停止。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][bæd]['pɒlətɪks][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]

The	treatment	for	bad	politics	is	exactly	the	modern	treatment	for
这	治疗	为了	坏的	政治	是	确切地	这	现代的	治疗	为了

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

tuberculosis	—	it	is	exposure	to	the	open	air	.
结核	—	它	是	接触	到	这	打开	空气	.

治疗糟糕政治的办法，正是现代治疗肺结核的办法——让其暴露在空气中。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

Now	you	have	to	begin	at	the	root	of	the	matter	in	order	to
现在	你	有	到	开始	在	这	根	的	这	事情	在	命令	到

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [sɜːv] [baɪ] [ðɪs] ['muːvmənt] .

understand	what	it	is	you	intend	to	serve	by	this	movement	.
理解	什么	它	是	你	打算	到	服务	经过	这	移动	.

现在你必须从问题的根源入手，才能明白你希望通过这场运动达到什么目的。

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] , [ðə; ði][laɪf] [ðæt][ɪz][ðeə(r)] ,

You	intend	to	serve	the	life	of	communities	,	the	life	that	is	there	,
你	打算	到	服务	这	生活	的	社区	,	这	生活	那	是	那里	,

你打算服务于社区生活，服务于那里现有的生活，

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kri'eɪt] , [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [rɪ'liːs]

the	life	that	you	cannot	create	,	the	life	to	which	you	can	only	give	release
这	生活	那	你	不能	创造	,	这	生活	到	哪个	你	能	仅有的	给	发布

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

and	opportunity	;
和	机会	;

你无法创造的生活，你只能给予释放和机会的生活；

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [dʌz] [ðæt] [laɪf][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?

and	wherein	does	that	life	consist	?
和	其中	做	那	生活	由	?

那么，这种生活究竟包含哪些内容呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

That	is	the	question	that	interests	me	.
那	是	这	问题	那	兴趣	我	.

这正是我感兴趣的问题。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['segrɪˌgeɪtɪd]

There	can	be	no	life	in	a	community	so	long	as	its	parts	are	segregated
那里	能	是	不	生活	在	一个	社区	所以	长的	作为	它是	部分	是	隔离

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

and	separated	.
和	分开	.

只要社区的各个部分彼此隔离、割裂，社区就不可能有真正的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [ænd; ənd] [ðen]

It	is	just	as	if	you	separated	the	organs	of	the	human	body	and	then
它	是	只是	作为	如果	你	分开	这	器官	的	这	人类	身体	和	然后

[ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][prə'djuːs] [laɪf] .

expected	them	to	produce	life	.
预期的	他们	到	生产	生活	.

这就像把人体器官分开，然后指望它们还能产生生命一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊpən][waɪd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

You	must	open	wide	the	channels	of	sympathy	and	communication	between
你	必须	打开	宽的	这	频道	的	同情	和	沟通	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你必须打通他们之间的同情和沟通渠道。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ɪf] [juː; jʊ][klɒg][ðem; ðəm]

you	must	make	channels	for	the	tides	of	life	;	if	you	clog	them
你	必须	制作	频道	为了	这	潮汐	的	生活	;	如果	你	阻塞	他们

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

你必须为生命的潮汐开辟通道；如果你在任何地方堵塞了它们，

[ɪf] [juː; jʊ][stɒp][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] , [waɪ] [ðen] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [set][ɪn] ,

if	you	stop	them	anywhere	,	why	then	the	processes	of	disease	set	in	,
如果	你	停止	他们	任何地方	,	为什么	然后	这	流程	的	疾病	放	在	,

如果你在任何地方阻止它们，那么疾病的进程就会开始。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

which	are	the	processes	of	misunderstanding	,
哪个	是	这	流程	的	误解	,

这些就是误解的过程。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdiskə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][men] .

which	are	the	disconnections	between	the	spiritual	impulses	of	different	sections	of	men	.
哪个	是	这	断线	之间	这	精神	冲动	的	不同的	部分	的	男人	.

这就是不同人群精神冲动之间的脱节。

['kɒmən] ['sentə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnəti] [laɪf]

Common	Center	Essential	to	Community	Life
常见的	中心	基本的	到	社区	生活

公共中心是社区生活不可或缺的一部分

[ðə; ði] ['veri] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] ,

The	very	definition	of	community	is	a	body	of	men	who	have	things	in	common	,
这	非常	定义	的	社区	是	一个	身体	的	男人	WHO	有	事物	在	常见的	,

社区的定义就是一群拥有共同点的人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] ,

who	are	conscious	that	they	have	things	in	common	,
WHO	是	有意识的	那	他们	有	事物	在	常见的	,

他们意识到彼此有共同之处，

[huː] [dʒʌdʒ] [ðəʊz] ['kɒmən] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['neɪmli] ,

who	judge	those	common	things	from	a	single	point	of	view	,	namely	,
WHO	法官	那些	常见的	事物	从	一个	单身的	观点	的	看法	,	即	,

他们从单一视角来评判那些常见的事物，即：

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

the	point	of	view	of	general	interest	.
这	观点	的	看法	的	一般的	兴趣	.

从大众利益的角度来看待这个问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][kləʊz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Such	a	thing	as	a	community	is	unthinkable	,	therefore	,	unless	you	have	close	communication	;
这样的	一个	事物	作为	一个	社区	是	不可思议	,	所以	,	除非	你	有	关闭	沟通	;

因此，如果没有密切的沟通，社区这种东西是不可想象的；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'tɜː(r)] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [pɑːts] , [ðeə(r)]

there	must	be	a	vital	inter	-	relationship	of	parts	,	there
那里	必须	是	一个	必不可少的	间	-	关系	的	部分	,	那里

各部分之间必然存在至关重要的相互关系。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

must	be	a	fusion	,	there	must	be	a	coördination	,	there	must	be
必须	是	一个	融合	,	那里	必须	是	一个	协调	,	那里	必须	是

[ə; eɪ] [friː] ['ɪntəkɔːs] ,

a	free	intercourse	,
一个	自由的	交往	,

必须是融合，必须是协调，必须是自由交流。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntækt][æz; əz] [wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] ['juːniən][ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl]

there	must	be	such	a	contact	as	will	constitute	union	itself	before	you	will
那里	必须	是	这样的	一个	接触	作为	将要	构成	联盟	本身	前	你	将要

[hæv; həv][ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlsəm] [blʌd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bɒdi] .

have	the	true	course	of	the	wholesome	blood	throughout	the	body	.
有	这	真的	课程	的	这	健康	血	自始至终	这	身体	.

必须先有足以构成结合的接触，才能使健康的血液真正流遍全身。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen] [juː; jʊ]['ænəlaɪz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːnətiz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['nesəsəri]

when	you	analyze	some	of	our	communities	you	will	see	just	how	necessary
什么时候	你	分析	一些	的	我们的	社区	你	将要	看	只是	如何	必要的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ðeə(r)] [pɑːts] [tə'geðə(r)] .

it	is	to	get	their	parts	together	.
它	是	到	得到	他们的	部分	一起	.

当你分析我们的一些社区时，你就会明白将各个组成部分整合起来是多么必要。

[teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Take	some	of	our	great	cities	for	example	.
拿	一些	的	我们的	伟大的	城市	为了	例子	.

以我们的一些伟大城市为例。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt]['riːəlaɪz][baɪ] ['kɒmən] ['gɒsɪp] ['iːv(ə)n] ,

Do	you	not	realize	by	common	gossip	even	,
做	你	不是	意识到	经过	常见的	闲话	甚至	,

难道你连普通的闲言碎语都没意识到吗?

[ðə; ði]['æbsəluːt] [ˌdɪskə'nekʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðeə(r)][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	absolute	disconnection	of	what	we	call	their	residential	sections	from	the
这	绝对	断开	的	什么	我们	称呼	他们的	住宅	部分	从	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ?

rest	of	the	city	?
休息	的	这	城市	?

他们所谓的住宅区与城市其他地区完全隔绝?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [waɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪv; laɪv][ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪti] , [wiː; wi] [pɪk] [aʊt]

Isn't	it	singular	that	while	human	beings	live	all	over	a	city	,	we	pick	out
不是	它	单数	那	尽管	人类	生物	居住	全部	超过	一个	城市	,	我们	挑选	出去

[ə; eɪ] [pɑːt] ,

a	part	,
一个	部分	,

人类居住在城市的各个角落，我们却偏偏挑选出其中的一部分，这难道不是一件很奇怪的事吗?

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lʌgˈʒʊəriəs][ænd; ənd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][kɔːl] [ðæt]

a	place	where	there	are	luxurious	and	well	-	appointed	houses	and	call	that
一个	地方	在哪里	那里	是	豪华	和	出色地	-	任命	房屋	和	称呼	那

[ðə; ði][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] ?

the	residential	section	?
这	住宅	部分	?

一个拥有豪华精致住宅的地方，竟然称之为住宅区?

[æz; əz] [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

As	if	nobody	else	lived	anywhere	in	that	city	.
作为	如果	无人	别的	居住地	任何地方	在	那	城市	.

仿佛那座城市里除了我一个人就没别的住处似的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪskə'nektɪd] [pɑːt][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði]

That	is	the	place	where	the	most	disconnected	part	and	in	some	instances	the
那	是	这	地方	在哪里	这	最多	断开连接	部分	和	在	一些	实例	这

[məʊst] ['juːsləs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [laɪvz; lɪvz] .

most	useless	part	of	the	community	lives	.
最多	无用	部分	的	这	社区	生活	.

那里居住着社区中最边缘化、在某些情况下也是最无用的人群。

[ðeə(r)] [men] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz] ;

There	men	do	not	know	their	next	-	door	neighbors	;
那里	男人	做	不是	知道	他们的	下一个	-	门	邻居	;

那里的人们甚至不认识他们的邻居；

[ðeə(r)] [men] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɒnd]

there	men	do	not	want	to	know	their	next	-	door	neighbors	;	there	is	no	bond
那里	男人	做	不是	想	到	知道	他们的	下一个	-	门	邻居	;	那里	是	不	纽带

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ;

of	sympathy	;
的	同情	;

那里的男人不想了解他们的邻居；彼此之间没有同情心；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɒnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['kɒmən] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

there	is	no	bond	of	knowledge	or	common	acquaintanceship	.
那里	是	不	纽带	的	知识	或者	常见的	熟人关系	.

彼此之间没有任何知识渊博或共同认识的关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ə; eɪ][klɑːs] ,

I	am	not	speaking	of	these	things	to	impeach	a	class	,
我	是	不是	请讲	的	这些	事物	到	劾	一个	班级	,

我提起这些事并不是为了弹劾某个班级，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][dʒʌst] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] .

for	I	know	of	no	just	way	in	which	to	impeach	a	class	.
为了	我	知道	的	不	只是	方式	在	哪个	到	劾	一个	班级	.

因为我不知道有什么正当的办法可以弹劾一个班级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	necessary	that	such	portions	of	the	community	should	be	linked	with	the
它	是	必要的	那	这样的	部分	的	这	社区	应该	是	链接	和	这

['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] ;

other	portions	;
其他	部分	;

社区的这些部分必须与其他部分连接起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [baɪ][æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ]

it	is	necessary	that	simple	means	should	be	found	by	which	by	an	interchange
它	是	必要的	那	简单的	方法	应该	是	成立	经过	哪个	经过	一个	交汇处

[ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [wiː; wi] [meɪ] [get] [tə'geðə(r)] ,

of	points	of	view	we	may	get	together	,
的	积分	的	看法	我们	可能	得到	一起	,

我们必须找到一些简单的方法，通过交流观点，我们可以走到一起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] , [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['pɒlətɪks] ,

for	the	whole	process	of	modern	life	,	the	whole	process	of	modern	politics	,
为了	这	所有的	过程	的	现代的	生活	,	这	所有的	过程	的	现代的	政治	,

对于现代生活的整个过程，对于现代政治的整个过程，

[ɪz][ə; eɪ]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'sklu:d] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [ɪk'sklu:d] [hɑ:'stɪlətiz] ,

is	a	process	by	which	we	must	exclude	misunderstandings	,	exclude	hostilities	,
是	一个	过程	经过	哪个	我们	必须	排除	误会	,	排除	敌对行动	,

[ɪk'sklu:d] ['dedli] ['raɪvlriz] ,

exclude	deadly	rivalries	,
排除	致命	竞争	,

这是一个必须消除误解、消除敌意、消除致命竞争的过程。

[meɪk] [men] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)] [menz] ['ɪntrəsts] , [brɪŋ] [ɔ:l] [men] ['ɪntu:] ['kɒmən] ['kaʊnsl] ,

make	men	understand	other	men's	interests	,	bring	all	men	into	common	counsel	,
制作	男人	理解	其他	男士	兴趣	,	带来	全部	男人	进入	常见的	法律顾问	,

使男人理解其他男人的利益，使所有男人参与共同商议，

[ænd; ənd][səʊ][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] .

and	so	discover	what	is	the	common	interest	.
和	所以	发现	什么	是	这	常见的	兴趣	.

从而发现共同利益所在。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['speʃəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:ləʊst]

That	is	the	problem	of	modern	life	which	is	so	specialized	that	it	is	almost
那	是	这	问题	的	现代的	生活	哪个	是	所以	专门	那	它	是	几乎

[,di:'vaitəlaiz] ,

devitalized	,
失去活力的	,

这就是现代生活的问题所在，现代生活过于专业化，几乎失去了活力。

[səʊ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪdz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [fləʊ] .

so	disconnected	that	the	tides	of	life	will	not	flow	.
所以	断开连接	那	这	潮汐	的	生活	将要	不是	流动	.

彼此如此疏离，以至于生命的潮汐都无法流动。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[mi:nz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ju:nəti][ɒv; əv] [kə'mju:nətiz]

Means	to	the	Unity	of	Communities
方法	到	这	统一	的	社区

促进社区团结的手段

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

My	interest	in	this	movement	,	as	it	has	been	described	to	me	,
我的	兴趣	在	这	移动	,	作为	它	有	到过	描述	到	我	,

我对这个运动的兴趣，正如别人向我描述的那样，

[hæz; həz] [bi:n] [tʌtʃt] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

has	been	touched	with	enthusiasm	because	I	see	in	it	a	channel	for	the
有	到过	感动	和	热情	因为	我	看	在	它	一个	渠道	为了	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ju:nəti][ɒv; əv] [kə'mju:nətiz] .

restoration	of	the	unity	of	communities	.
恢复	的	这	统一	的	社区	.

深受感动，因为我从中看到了恢复社区团结的途径。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['hæpənd] [wɪtʃ] [beə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

Because	I	am	told	that	things	have	already	happened	which	bear	promise	of
因为	我	是	讲述	那	事物	有	已经	发生	哪个	熊	承诺	的

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

this	very	thing	.
这	非常	事物	.

因为我听说已经发生了一些事情，这些事情预示着这件事的发生。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]['leɪdi] ,

I	was	told	what	is	said	to	be	a	typical	story	of	a	very	fine	lady	,
我	曾是	讲述	什么	是	说	到	是	一个	典型的	故事	的	一个	非常	美好的	女士	,

我听说了一个据说是典型的关于一位非常优秀的女士的故事，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] , [bʌt; bət] ['veri] [fæ'stɪdiəs] ,

a	woman	of	very	fine	natural	parts	,	but	very	fastidious	,
一个	女士	的	非常	美好的	自然的	部分	,	但	非常	挑剔	,

她身材姣好，但非常挑剔。

[huːz] ['ɔːtəməbiːl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːld] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]

whose	automobile	happened	to	be	stalled	one	night	in	front	of	an	open
谁	汽车	发生	到	是	停滞	一	夜晚	在	正面	的	一个	打开

['skuːlhaʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['siːmstrəs; 'semstrəs]

schoolhouse	where	a	meeting	was	going	on	over	which	her	seamstress
校舍	在哪里	一个	会议	曾是	去	在	超过	哪个	她	裁缝

[wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

was	presiding	.
曾是	主持	.

一天晚上，她的汽车碰巧抛锚在一所敞开的校舍前，当时那里正在举行会议，她的裁缝正在主持会议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [hɜːz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

She	was	induced	by	some	acquaintances	of	hers	whom	she	saw	going	into	the
她	曾是	诱导	经过	一些	熟人	的	她的	谁	她	锯	去	进入	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

她被几个熟人引诱，看到他们进了那栋楼。

[tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [fɪld] [wɪð] [dɪs'deɪn] ;

to	go	in	,	and	was	at	first	filled	with	disdain	;
到	去	在	,	和	曾是	在	第一的	已填	和	蔑视	;

进去之后，起初充满了轻蔑；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

she	didn't	like	the	looks	of	some	of	the	people	,
她	没有	喜欢	这	看起来	的	一些	的	这	人们	,

她不喜欢某些人的长相。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

there	was	too	much	mixture	of	the	sort	she	didn't	care	to	associate
那里	曾是	也	很多	混合物	的	这	种类	她	没有	关心	到	联系

[wɪð] — [æn; ən] [em'plɔɪi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

with	—	an	employe	of	her	own	was	presiding	—	but	she	was	obliged
和	—	一个	雇员	的	她	自己的	曾是	主持	—	但	她	曾是	有义务

[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

to	stay	a	little	while	,
到	停留	一个	小的	尽管	,

那里混杂着太多她不愿与之交往的人——其中一位还是她自己的雇员——但她不得不待上一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz]

it	was	the	most	comfortable	place	to	stay	while	her	automobile	was
它	曾是	这	最多	舒服的	地方	到	停留	尽管	她	汽车	曾是

[rɪ'peəd] ,

repaired	,
已修复	,

在她修车期间，这是最舒适的住处。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs]

and	before	she	could	get	away	she	had	been	touched	with	the	generous
和	前	她	可以	得到	离开	她	有	到过	感动	和	这	慷慨的

[kənˈteɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

contagion	of	the	place	.
传染	的	这	地方	.

还没等她离开，她就已经被这个地方慷慨的氛围感染了。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Here	were	people	of	all	sorts	talking	about	things	that	were	interesting	,
这里	是	人们	的	全部	排序	说	关于	事物	那	是	有趣的	,

这里聚集了形形色色的人，他们都在谈论着有趣的事情。

[ðæt] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð]

that	revealed	to	her	things	that	she	had	never	dreamed	of	before	with
那	揭晓	到	她	事物	那	她	有	绝不	梦见	的	前	和

[rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

regard	to	the	vital	common	interests	of	persons	whom	she	had	always
看待	到	这	必不可少的	常见的	兴趣	的	人	谁	她	有	总是

[θɔːt] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːˈself] ,

thought	unlike	herself	,
想法	与此不同	她自己	,

这让她意识到，在她一直认为与自己不同的人身上，竟然存在着她以前从未想过的重要共同利益。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]

so	that	the	community	of	the	human	heart	was	revealed	to	her	,	the
所以	那	这	社区	的	这	人类	心	曾是	揭晓	到	她	,	这

['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

singleness	of	human	life	.
单身	的	人类	生活	.

如此，人类心灵的共同性，人类生命的单一性，就向她显现出来。

[wɜːθ] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [prəˈməʊt]

Worth	Any	Effort	to	Promote
值得	任何	努力	到	推动

值得不惜一切努力去推广

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [dʌz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	if	this	thing	does	that	,	it	is	worth	any	effort	to	promote	it	.
现在	如果	这	事物	做	那	,	它	是	值得	任何	努力	到	推动	它	.

如果这东西真能做到这一点，那么就值得付出任何努力去推广它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kriˈeɪt] [kəˈmjuːnətiz] .

If	it	will	do	that	,	it	is	the	means	by	which	we	shall	create	communities	.
如果	它	将要	做	那	,	它	是	这	方法	经过	哪个	我们	将	创造	社区	.

如果它能做到这一点，它就是我们创建社区的途径。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [prəˈdjuːs] ['lɪbəti] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['lɪbəti] [weə(r)] [men] [duː; də]

And	nothing	else	will	produce	liberty	—	you	cannot	have	liberty	where	men	do
和	没有什么	别的	将要	生产	自由	—	你	不能	有	自由	在哪里	男人	做

[nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] ,

not	want	the	same	liberty	,
不是	想	这	相同的	自由	,

除此之外，别无他法能带来自由——如果人们不渴望同样的自由，就不可能拥有自由。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

you	cannot	have	it	where	they	are	not	in	sympathy	with	one	another	,
你	不能	有	它	在哪里	他们	是	不是	在	同情	和	一	其他	,

你不能让他们彼此之间缺乏同情心。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt]

you	cannot	have	it	where	they	do	not	understand	one	another	,	you	cannot
你	不能	有	它	在哪里	他们	做	不是	理解	一	其他	,	你	不能

你不能让他们彼此不理解，你不能

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːkɪŋ] ['kɒmən] [θɪŋz] [baɪ] ['kɒmən] [miːnz] , [juː; jʊ]

have	it	when	they	are	not	seeking	common	things	by	common	means	,	you
有	它	什么时候	他们	是	不是	寻求	常见的	事物	经过	常见的	方法	,	你

['sɪmpli] ['kænɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

simply	cannot	have	it	;
简单地	不能	有	它	;

当他们不以常规手段追求常规事物时，你就不可能拥有它；

[wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .

we	must	study	the	means	by	which	these	things	are	produced	.
我们	必须	学习	这	方法	经过	哪个	这些	事物	是	生产	.

我们必须研究这些东西的生产方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][prə'djuːs] [kə'mjuːnətiz] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] ['kɒmən]

In	the	first	place	,	don't	you	see	that	you	produce	communities	by	creating	common
在	这	第一的	地方	,	不	你	看	那	你	生产	社区	经过	创建	常见的

['fiːlɪŋ] ?

feeling	?
感觉	?

首先，难道你没意识到，社区的形成是通过创造共同情感来实现的吗?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['emfəsɪs] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,

I	know	that	a	great	emphasis	is	put	upon	the	mind	,	in	our	day	,
我	知道	那	一个	伟大的	强调	是	放	之上	这	头脑	,	在	我们的	天	,

我知道在当今时代，人们非常重视智力。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [nɒt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]

and	as	a	university	man	I	should	perhaps	not	challenge	the
和	作为	一个	大学	男人	我	应该	也许	不是	挑战	这

[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

supremacy	of	the	intellect	,
霸权	的	这	智力	,

作为一名大学毕业生，我或许不应该挑战知识的至高无上地位。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪnd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['mɒnək] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,

but	I	have	never	been	convinced	that	mind	was	really	monarch	in	our	day	,
但	我	有	绝不	到过	确信	那	头脑	曾是	真的	君主	在	我们的	天	,

但我始终不相信在当今时代，思想真的占据主导地位。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [riːd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnək] ,

or	in	any	day	that	I	have	yet	read	of	,	or	,	if	it	is	monarch	,
或者	在	任何	天	那	我	有	然而	读	的	,	或者	,	如果	它	是	君主	,

或者在我读过的任何一天，或者，如果是君主制，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['mɔnəks] [ðæt] [ruːlz] [ænd; ənd] [reɪn] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt]['gʌv(ə)n]

it	is	one	of	the	modern	monarchs	that	rules	and	reigns	but	does	not	govern
它	是	一	的	这	现代的	君主	那	规则	和	统治	但	做	不是	治理

.

:
.

他是现代君主之一，拥有统治权，但不实际治理国家。

['kɒmən] ['fiːlɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [friː] ['gʌvənmənt]
Common Feeling Essential to Free Government
常见的 感觉 基本的 到 自由的 政府

共同情感是自由政府的必要条件

[wɒt] ['riːəli] [kən'trəʊlz]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['fiːlɪŋ] .
What really controls our action is feeling .
什么 真的 控制 我们的 行动 是 感觉 .

真正控制我们行为的是感觉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ]
We are governed by the passions and the most that we can manage
我们 是 受统治 经过 这 激情 和 这 最多 那 我们 能 管理
[baɪ][ɔːl]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [en'devəz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['pæʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
by all our social and political endeavors is that the handsome passions shall be
经过 全部 我们的 社会的 和 政治的 努力 是 那 这 英俊的 激情 将 是
[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
in the majority — the passion of sympathy ,
在 这 多数 — 这 热情 的 同情 ,

我们受各种激情支配，而我们通过所有社会和政治努力所能做到的，最多也就是让美好的激情——同情的激情——占据多数。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][feə(r)] ['diːlɪŋ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the passion of justice , the passion of fair dealing , the passion of
这 热情 的 正义 , 这 热情 的 公平的 处理 , 这 热情 的
[ʌn'selfɪʃnəs] ,
unselfishness ,
无私 ,

正义的热情，公平交易的热情，无私的热情

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]) .
(if it may be elevated into a passion) .
(如果 它 可能 是 升高 进入 一个 热情) .

（如果它能升华为一种激情的话）。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wʌns] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɪz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hænsəm]
If you can once see that a working majority is obtained for the handsome
如果 你 能 一次 看 那 一个 在职的 多数 是 获得 为了 这 英俊的
['pæʃ(ə)nz] ,
passions ,
激情 ,

如果你能意识到，美好的激情能够获得大多数人的支持，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [drɔː] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
for the feelings that draw us together , rather than for the feelings
为了 这 情怀 那 画 我们 一起 , 相当 比 为了 这 情怀
[ðæt] ['seprət] [ˌjuː 'es] ,
that separate us ,
那 分离 我们 ,

为了那些将我们联系在一起的情感，而不是为了那些将我们分开的情感。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt]
then you have laid the foundation of a community and a free government
然后 你 有 铺设 这 基础 的 一个 社区 和 一个 自由的 政府
[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

那么，你就奠定了社区和自由政府的基础，因此，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ['sentə(r)][ðæn; ðən] [drɔː] [men] [tə'geðə(r)]

if	you	can	do	nothing	else	in	the	community	center	than	draw	men	together
如果	你	能	做	没有什么	别的	在	这	社区	中心	比	画	男人	一起

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɒmən] ['fiːlɪŋ] ,

so	that	they	will	have	common	feeling	,
所以	那	他们	将要	有	常见的	感觉	,

如果你在社区中心除了把男人们聚集在一起，让他们拥有共同的情感之外，什么也做不了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [set] ['fɔːwəd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]

you	will	have	set	forward	the	cause	of	civilization	and	the	cause	of
你	将要	有	放	向前	这	原因	的	文明	和	这	原因	的

['hjuːmən] ['friːdəm] .

human	freedom	.
人类	自由	.

你将为文明事业和人类自由事业做出贡献。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl]

As	a	basis	of	the	common	feeling	you	must	have	a	mutual
作为	一个	基础	的	这	常见的	感觉	你	必须	有	一个	相互的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

共同情感的基础必须是相互理解。

[ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] , [æz; əz] [aɪ] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] .

The	fundamental	truth	in	modern	life	,	as	I	analyze	it	,	is	a	profound	ignorance	.
这	基本的	真相	在	现代的	生活	,	作为	我	分析	它	,	是	一个	深刻的	无知	.

在我看来，现代生活的根本真相是：人们普遍缺乏认识。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ðɪ] [prə'moʊtərz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒn] [ðə; ðɪ]

I	am	not	one	of	those	who	challenge	the	promoters	of	special	interests	on	the
我	是	不是	一	的	那些	WHO	挑战	这	发起人	的	特别的	兴趣	在	这

[graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'leɪvələnt] ,

ground	that	they	are	malevolent	,
地面	那	他们	是	恶意的	,

我不是那种会因为认为特殊利益集团的推动者心怀恶意而质疑他们的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [men] ; [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðeə(r)] ['liːdəʃɪp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd]

that	they	are	bad	men	;	I	challenge	their	leadership	on	the	ground
那	他们	是	坏的	男人	;	我	挑战	他们的	领导	在	这	地面

他们是坏人；我质疑他们在基层的领导能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [men] ,

that	they	are	ignorant	men	,
那	他们	是	无知	男人	,

他们是无知的人，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [θruː] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)]

that	when	you	have	absorbed	yourself	in	a	particular	business	through	half	your
那	什么时候	你	有	吸收	你自己	在	一个	特别的	商业	通过	一半	你的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

当你将人生的一半时间都投入到某个特定的行业中时，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs]

you	have	no	other	point	of	view	than	the	point	of	view	of	that	business
你	有	不	其他	观点	的	看法	比	这	观点	的	看法	的	那	商业

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

除了那家企业的观点之外，你没有其他观点。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['kaʊnsl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

therefore	,	you	are	disqualified	by	ignorance	from	giving	counsel	as	to	the
所以	,	你	是	取消资格	经过	无知	从	给予	法律顾问	作为	到	这

['kɒmən] ['ɪntrəsts] .

common	interests	.
常见的	兴趣	.

因此，你因无知而没有资格就共同利益提出建议。

[ə; eɪ] ['wɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][wʌns] [sed] :

A	witty	English	writer	once	said	:
一个	机智	英语	作家	一次	说	:

一位机智的英国作家曾说过：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒə(r)][ænd; ənd] [nɒk] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]

“	If	you	chain	a	man's	head	to	a	ledger	and	knock	off	something	from
“	如果	你	链	一个	男人的	头	到	一个	账簿	和	敲	离开	某物	从

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stɒps] ['ædɪŋ] [ʌp] ,

his	wages	every	time	he	stops	adding	up	,
他的	工资	每一个	时间	他	停止	添加	向上	,

“如果你把一个人的头锁在账簿上，每次他停止计算工资就扣掉他一部分，

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [v'juːz] [ə'baʊt][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .

you	can't	expect	him	to	have	enlightened	views	about	the	antipodes	.
你	不能	预计	他	到	有	开明	浏览	关于	这	对跖点	.

你不能指望他对地球南半球有独到的见解。

” ['sɪmpli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bɪg] [ðæt]

”	Simply	,	if	you	immerse	a	man	in	a	given	undertaking	,	no	matter	how	big	that
”	简单地	,	如果	你	沉浸	一个	男人	在	一个	给定	承诺	,	不	事情	如何	大的	那

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] ,

undertaking	is	,
承诺	是	,

“简单来说，如果你让一个人全身心投入到某项事业中，无论这项事业有多么庞大，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ɪ'mɜːst] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] , [juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [siː]

and	keep	him	immersed	for	half	a	life	time	,	you	can't	expect	him	to	see
和	保持	他	沉浸式	为了	一半	一个	生活	时间	,	你	不能	预计	他	到	看

['eni] [hə'raɪz(ə)n] ,

any	horizon	,
任何	地平线	,

让他半辈子都沉浸在这种世界里，就别指望他能看到任何远方。

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [siː] ['hjuːmən][laɪf] ['stedəli] [ɔː(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] .

you	can't	expect	him	to	see	human	life	steadily	or	see	it	whole	.
你	不能	预计	他	到	看	人类	生活	稳步	或者	看	它	所有的	.

你不能指望他能始终如一地看待人类生活，或者全面地看待人类生活。

[miːnz] [tuː; tə] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Means	to	Liberal	Education
方法	到	自由派	教育

博雅教育的途径

[ai][wʌns] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

I	once	made	this	statement	that	a	university	was	intended	to	make	young	people
我	一次	制成	这	陈述	那	一个	大学	曾是	故意的	到	制作	年轻的	人们

[dʒʌst][æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

just	as	unlike	their	fathers	as	possible	.
只是	作为	与此不同	他们的	父亲们	作为	可能的	.

我曾经说过这样一句话：大学的目的是让年轻人尽可能地与他们的父亲截然不同。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ðɪs]

By	which	I	do	not	mean	anything	disrespectful	to	their	fathers	,	but	merely	this
经过	哪个	我	做	不是	意思是	任何事物	不尊重	到	他们的	父亲们	,	但	仅仅	这

,

,

,

我这么说并非对他们的父亲不敬，而仅仅是这样：

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ə; eɪ][mæn][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,

by	the	time	a	man	is	old	enough	to	have	children	in	college	,
经过	这	时间	一个	男人	是	老的	足够的	到	有	孩子们	在	大学	,

等到一个男人到了可以生孩子上大学的年纪时，

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['speʃəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)]

his	point	of	view	is	apt	to	have	become	so	specialized	that	they	would	better
他的	观点	的	看法	是	易于	到	有	变得	所以	专门	那	他们	会	更好的

[biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl]

be	taken	away	from	him	and	put	in	a	place	where	their	views	of	life	will
是	已采取	离开	从	他	和	放	在	一个	地方	在哪里	他们的	浏览	的	生活	将要

[biː; bi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fæməli][ænd; ənd]

be	regeneralized	and	they	will	be	disconnected	from	the	family	and
是	重新概括	和	他们	将要	是	断开连接	从	这	家庭	和

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

connected	with	the	world	.
连接	和	这	世界	.

他的观点可能已经变得非常特殊，最好将他们从他身边带走，放到一个能让他们重新形成普遍观念、脱离家庭、融入世界的地方。

[ðæt] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪbərəl]

That	,	I	understand	to	be	the	function	of	education	,	of	the	liberal
那	,	我	理解	到	是	这	功能	的	教育	,	的	这	自由主义

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

我认为，这就是教育，也就是博雅教育的功能。

[naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌʌndə'laɪ] ['evri] ['həʊlsəm] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Now	a	kind	of	liberal	education	must	underlie	every	wholesome	political
现在	一个	种类	的	自由主义	教育	必须	底层	每一个	健康	政治的

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['prəʊses] ,

and	social	process	,
和	社会的	过程	,

如今，任何健全的政治和社会进程都必须以某种形式的博雅教育为基础。

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ə; eɪ][mænz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	kind	of	liberal	education	which	connects	a	man's	feeling	and	his
这	种类	的	自由主义	教育	哪个	连接	一个	男人的	感觉	和	他的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

comprehension	with	the	general	run	of	mankind	,
理解	和	这	一般的	跑步	的	人类	,

这种博雅教育将人的情感和理解力与全人类的普遍境况联系起来。

[wɪtʃ] [ˌdɪskə'nekts] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['mæriz] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə]

which	disconnects	him	from	the	special	interests	and	marries	his	thought	to
哪个	断开连接	他	从	这	特别的	兴趣	和	结婚	他的	想法	到

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'mju:nətiz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	common	interests	of	great	communities	and	of	great	cities	and	of
这	常见的	兴趣	的	伟大的	社区	和	的	伟大的	城市	和	的

[greɪt] [steɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['neɪʃnz] ,

great	states	and	of	great	nations	,
伟大的	各州	和	的	伟大的	国家	,

这使他脱离了特殊利益集团，并将他的思想与伟大社区、伟大城市、伟大州和伟大国家的共同利益结合起来。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðæt] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [træn'send, trɑ:n-][ðə; ði]

and	,	if	possible	,	with	that	brotherhood	of	man	that	transcends	the
和	,	如果	可能的	,	和	那	兄弟情	的	男人	那	超越	这

['baʊndriz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ðəm'selvz] .

boundaries	of	nations	themselves	.
边界	的	国家	他们自己	.

如果可能的话，希望能够建立起超越国界的人类兄弟情谊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)] ['mu:vmənt] ,

Those	are	the	horizons	to	my	mind	of	this	social	center	movement	,
那些	是	这	地平线	到	我的	头脑	的	这	社会的	中心	移动	,

在我看来，这就是这场社会中心运动的愿景。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['klærəfaɪ][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

that	they	are	going	to	unite	the	feelings	and	clarify	the	comprehension
那	他们	是	去	到	团结	这	情怀	和	阐明	这	理解

[ɒv; əv] [kə'mju:nətiz] ,

of	communities	,
的	社区	,

他们将团结各方情感，增进社区的理解。

[ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] [hu:] [drɔ:] [tə'geðə(r)][ɪn] ['kɒnfərəns] .

of	bodies	of	men	who	draw	together	in	conference	.
的	身体	的	男人	WHO	画	一起	在	会议	.

聚集在一起开会的男性团体。

['kɒnfərəns] ['ɔ:lweɪz] ['mɔdifai] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vz] [θɔ:t]

Conference	Always	Modifies	and	Improves	Thought
会议	总是	修改	和	改善	想法

会议总能修正和改进思想

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][hɪə(r)] [hu:] [hæz; həz]

I	would	like	to	ask	if	this	is	not	the	experience	of	every	person	here	who	has
我	会	喜欢	到	问	如果	这	是	不是	这	经验	的	每一个	人	这里	WHO	有

['evə(r)]['æktɪd][ɪn]['eni] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

ever	acted	in	any	conference	of	any	kind	.
曾经	行动	在	任何	会议	的	任何	种类	.

我想请问，这难道不是在座各位参加过任何类型会议的人的共同经历吗?

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [v'ju:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

Did	you	ever	go	out	of	a	conference	with	exactly	the	same	views	with	which	you
做过	你	曾经	去	出去	的	一个	会议	和	确切地	这	相同的	浏览	和	哪个	你

[went] [ɪn] ?

went	in	?
去	在	?

你是否曾经带着与参会时完全相同的观点离开过某个会议?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] - [taɪt] .

If	you	did	,	I	am	sorry	for	you	,	you	must	be	thought	-	tight	.
如果	你	做过	,	我	是	对不起	为了	你	,	你	必须	是	想法	-	紧的	.

如果你真的这么做了，我为你感到遗憾，你一定是思想太封闭了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['kærɪd] [ə; eɪ] [skiːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnfərəns]

For	my	part	I	can	testify	that	I	never	carried	a	scheme	into	a	conference
为了	我的	部分	我	能	作证	那	我	绝不	携带	一个	方案	进入	一个	会议

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'faʊndli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ðɪ]

without	having	it	profoundly	modified	by	the	criticism	of	the	other	men	in	the
没有	拥有	它	深刻地	修改的	经过	这	批评	的	这	其他	男人	在	这

['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

conference	and	without	recognizing	when	I	came	out	that	the	product	of	the
会议	和	没有	识别	什么时候	我	来了	出去	那	这	产品	的	这

['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] ['praɪvət]

common	council	bestowed	upon	it	was	very	much	superior	to	any	private
常见的	理事会	授予	之上	它	曾是	非常	很多	优越的	到	任何	私人的

[θɔːt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

thought	that	might	have	been	used	for	its	development	.
想法	那	可能	有	到过	用过的	为了	它是	发展	.

就我而言，我可以作证，我从未带着任何方案去参加会议，而没有受到与会其他人的批评而做出深刻的修改，而且当我出来时，我也会意识到，经过共同商议后形成的方案，远远优于任何可能用于制定该方案的私人想法。

[ðə; ðɪ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ə'trɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [kən'sensəs] [ɒv; əv][maɪndz] ,

The	processes	of	attrition	,	the	contributions	to	consensus	of	minds	,
这	流程	的	损耗	,	这	贡献	到	共识	的	思想	,

损耗过程，以及对达成共识的贡献，

[ðə; ðɪ] ['kɔmprəmaiziz] [ɒv; əv] [θɔːt] [kri'eɪt] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]

the	compromises	of	thought	create	those	general	movements	which	are	the
这	妥协	的	想法	创造	那些	一般的	移动	哪个	是	这

[striːmz] [ɒv; əv] ['tendənsi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːmz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

streams	of	tendency	and	the	streams	of	development	.
溪流	的	趋势	和	这	溪流	的	发展	.

思想上的妥协产生了那些总体运动，这些运动就是趋势之流和发展之流。

[wɪl] [meɪk] ['iːzɪə] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['prɔːbləmz]

Will	Make	Easier	Solution	of	Great	Problems
将要	制作	更轻松	解决方案	的	伟大的	问题

将有助于更轻松地解决重大问题

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs]

And	so	it	seems	to	me	that	what	is	going	to	be	produced	by	this
和	所以	它	似乎	到	我	那	什么	是	去	到	是	生产	经过	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

因此，在我看来，这场运动将会产生这样的结果：

— [nɒt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [steɪdʒɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,

—	not	all	at	once	,	by	slow	and	tedious	stages	,	no	doubt	,
—	不是	全部	在	一次	,	经过	慢的	和	乏味	阶段	,	不	怀疑	,

——当然，这并非一蹴而就，而是要经过缓慢而漫长的阶段。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

but	nevertheless	very	certainly	in	the	end	,
但	尽管如此	非常	当然	在	这	结尾	,

但无论如何，最终肯定会是这样。

— [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['fɔːsɪz] [naʊ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [naʊ]
— is in the first place a release of common forces now undiscovered , now
— 是 在 这 第一的 地方 一个 发布 的 常见的 力量 现在 未被发现的 , 现在
['sʌmweə(r)] [bæŋkt] [ʌp] ,
somewhere banked up ,
某处 银行 向上 ,

首先，它是释放那些目前尚未被发现、积压在某处的共同力量。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmweə(r)] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['bæriəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]
and now somewhere unavailable , the removal of barriers to the common
和 现在 某处 不可用 , 这 移动 的 障碍 到 这 常见的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

而现在，在某个无法实现的地方，消除共识障碍的必要性，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][maɪnd] ,
the opening of mind to mind ,
这 开幕 的 头脑 到 头脑 ,

敞开心扉，接纳他人

[ðə; ði] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɪn] [ðæt] ['klærəfaɪd][eə(r)][ɒv; əv] ['fɔːsɪz]
the clarification of the air and the release in that clarified air of forces
这 澄清 的 这 空气 和 这 发布 在 那 澄清 空气 的 力量
[ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that can live in it ,
那 能 居住 在 它 ,

净化空气，并释放出其中能够生存的各种力量。

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðəʊz] ['fɔːsɪz] [juː; jʊ] [meɪk] ['iːzɪə] [ðə; ði]
and just so certainly as you release those forces you make easier the
和 只是 所以 当然 作为 你 发布 那些 力量 你 制作 更轻松 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] ,
fundamental problem of modern society ,
基本的 问题 的 现代的 社会 ,

的确，当你释放这些力量时，你就更容易解决现代社会的根本问题。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪntrəsts] [ɪn]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti][tuː; tə]
which is the problem of accommodating the various interests in modern society to
哪个 是 这 问题 的 适应性强 这 各种各样的 兴趣 在 现代的 社会 到
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

这就是现代社会中如何协调各种利益的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə'dʒʌstmənt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['lɪbəti]
Adjustment Necessary to Liberty
调整 必要的 到 自由

自由需要调整

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ðæt] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
I used to teach my classes in the university that liberty was a matter of
我 用过的 到 教 我的 课程 在 这 大学 那 自由 曾是 一个 事情 的
[ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
adjustment and I was accustomed to illustrate it in this way ;
调整 和 我 曾是 习惯 到 阐明 它 在 这 方式 ;

我过去在大学里教学生时，常常说自由是一种调整，我习惯用这种方式来说明；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːfɪktli] [ə'sembəld] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stiːm] ['endʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)]
when **you** **have** **perfectly** **assembled** **the** **parts** **of** **a** **great** **steam** **engine** **,** **for**
什么时候 你 有 完美 组装 这 部分 的 一个 伟大的 蒸汽 引擎 , 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

例如，当你完美地组装好一台大型蒸汽机的各个部件之后，

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [friː] ;
then **when** **it** **runs** **,** **you** **say** **that** **it** **runs** **free** **;**
然后 什么时候 它 跑步 , 你 说 那 它 跑步 自由的 ;

然后当它运行时，你就说它是自由运行的；

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]
that **means** **that** **the** **adjustment** **is** **so** **perfect** **that** **the** **friction** **is** **reduced** **to** **a**
那 方法 那 这 调整 是 所以 完美的 那 这 摩擦 是 减少 到 一个
['mɪnɪməm] ,
minimum **,**
最低限度 ,

这意味着调整得非常完美，摩擦力被降到了最低。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [twɪst] ['eni] [pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt]
doesn't **it** **,** **and** **the** **minute** **you** **twist** **any** **part** **out** **of** **alignment** **,** **the** **minute**
不 它 , 和 这 分钟 你 捻 任何 部分 出去 的 结盟 , 这 分钟
[juː; jʊ] [luːz] [ə'dʒʌstmənt] ,
you **lose** **adjustment** **,**
你 失去 调整 ,

不是吗？一旦你把任何一个部件扭歪了，一旦失去调整，就什么都调整不了了。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
then **there** **is** **a** **buckling** **up** **and** **the** **whole** **thing** **is** **rigid** **and** **useless** **.**
然后 那里 是 一个 屈曲 向上 和 这 所有的 事物 是 死板的 和 无用 .

然后就出现了卡扣，整个装置变得僵硬而无用。

[naʊ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] ;
Now **to** **my** **mind** **,** **that** **is** **the** **image** **of** **human** **liberty** **;**
现在 到 我的 头脑 , 那 是 这 图像 的 人类 自由 ;

在我看来，这就是人类自由的象征；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [friː] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
the **individual** **is** **free** **in** **proportion** **to** **his** **perfect** **accommodation** **to** **the** **whole** **,**
这 个人 是 自由的 在 部分 到 他的 完美的 住宿 到 这 所有的 ,

个人的自由程度与其对整体的完美适应程度成正比。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,
or **to** **put** **it** **the** **other** **way** **,**
或者 到 放 它 这 其他 方式 ,

换句话说，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
in **proportion** **to** **the** **perfect** **adjustment** **of** **the** **whole** **to** **his** **life** **and**
在 部分 到 这 完美的 调整 的 这 所有的 到 他的 生活 和
['ɪntrəsts] .
interests **.**
兴趣 .

与整体对他的生活和兴趣的完美适应成正比。

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] , [wen] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Take	another	illustration	;	you	are	sailing	a	boat	,	when	do	you	say	that	she	is
拿	其他	插图	;	你	是	帆船	一个	船	,	什么时候	做	你	说	那	她	是

['rʌnɪŋ] [friː] ,

running	free	,
跑步	自由的	,

再举个例子：你在驾驶一艘船，你什么时候会说它处于自由航行状态?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ?

when	you	have	thrown	her	up	into	the	wind	?
什么时候	你	有	抛掷	她	向上	进入	这	风	?

当你把她抛向风中时?

[nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

No	,	not	at	all	.
不	,	不是	在	全部	.

不，完全不是。

['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvəz]

Every	stick	and	stitch	in	her	shivers
每一个	戳	和	缝	在	她	颤抖

她身上每一根棍子和每一针一线都让她颤抖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aɪənz] ; ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sez] :

and	you	say	she	is	in	irons	;	nature	has	grasped	her	and	says	:
和	你	说	她	是	在	熨斗	;	自然	有	抓住	她	和	说道	:

你说她被束缚了；自然法则束缚了她，并说：

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] ; ” [bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] [ɒf] ,

“	You	cannot	go	that	way	;	”	but	let	her	fall	off	,
“	你	不能	去	那	方式	;	”	但	让	她	落下	离开	,

“你不能走那条路；”但还是让她掉下去吧。

[let][ðə; ði] [ʃiːt] [fɪl] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][rʌn] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

let	the	sheet	fill	and	see	her	run	like	a	bird	skimming	the	waters	.
让	这	床单	充满	和	看	她	跑步	喜欢	一个	鸟	撇脂	这	水	.

让纸张填满，看她像鸟儿掠过水面一样奔跑。

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [friː] ?

Why	is	she	free	?
为什么	是	她	自由的	?

她为什么是自由的?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [bruː]

Because	she	has	adjusted	herself	to	the	great	force	of	nature	that	is	brewed
因为	她	有	调整	她自己	到	这	伟大的	力量	的	自然	那	是	酿造

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

with	the	breath	of	the	wind	.
和	这	气息	的	这	风	.

因为她已经适应了由风的气息所孕育的强大自然力量。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'biːdiənt] ,

She	is	free	in	proportion	as	she	is	adjusted	,	as	she	is	obedient	,
她	是	自由的	在	部分	作为	她	是	调整	,	作为	她	是	听话	,

她的自由程度与她的适应程度和服从程度成正比。

[ænd; ənd][səʊ][men][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɪn][sə'saɪəti][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)]

and	so	men	are	free	in	society	in	proportion	as	their	interests	are
和	所以	男人	是	自由的	在	社会	在	部分	作为	他们的	兴趣	是

[ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

accommodated	to	one	another	,
已安排	到	一	其他	,

因此，人们在社会中的自由程度取决于他们彼此利益的协调程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

and	that	is	the	problem	of	liberty	.
和	那	是	这	问题	的	自由	.

这就是自由的问题。

[ə'næləsɪs] [ə'kʌmplɪʃt] — [naʊ] [ə'sembəld]

Analysis	Accomplished	—	Now	Assembled
分析	完成	—	现在	组装

分析完成——现已组装完毕

['lɪbəti] [æz; əz] [naʊ] [ɪk'sprest] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz]

Liberty	as	now	expressed	is	unsatisfactory	in	this	country	and	in	other	countries
自由	作为	现在	表达	是	不令人满意	在	这	国家	和	在	其他	国家

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt]

because	there	has	not	been	a	satisfactory	adjustment	and	you	cannot
因为	那里	有	不是	到过	一个	令人满意的	调整	和	你	不能

[ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [pɑːts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] .

readjust	the	parts	until	you	analyze	them	.
重新调整	这	部分	直到	你	分析	他们	.

目前自由的表达方式在这个国家和其他国家都是不令人满意的，因为还没有进行令人满意的调整，而只有分析各个部分才能进行调整。

['veri] [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [ðem; ðəm] .

Very	well	,	we	have	analyzed	them	.
非常	出色地	,	我们	有	分析	他们	.

好的，我们已经分析过了。

[naʊ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]

Now	this	movement	is	intended	to	contribute
现在	这	移动	是	故意的	到	贡献

现在，这项运动旨在做出贡献

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː; tə] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [wʌn]

to	an	effort	to	assemble	them	,	bring	them	together	,	let	them	look	one
到	一个	努力	到	集合	他们	,	带来	他们	一起	,	让	他们	看	一

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

another	in	the	face	,
其他	在	这	脸	,

努力将他们聚集在一起，让他们面对面交流。

[let] [ðem; ðəm] ['rekən] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)]

let	them	reckon	with	one	another	and	then	they	will	coöperate	and	not	before
让	他们	估计	和	一	其他	和	然后	他们	将要	合作	和	不是	前

.

:

.

让他们先互相清算，然后才会合作，在此之前绝不可能。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [brɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

You	cannot	bring	adjustment	into	play	until	you	have	got	the	consent	of	the
你	不能	带来	调整	进入	玩	直到	你	有	得到	这	同意	的	这

[pɑːts] [tuː; tə] [ækt] [tə'geðə(r)] ,

parts	to	act	together	,
部分	到	行为	一起	,

在获得各方共同行动的同意之前，你不能进行调整。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] ,

and	then	when	you	have	got	the	adjustment	,
和	然后	什么时候	你	有	得到	这	调整	,

然后当你调整好之后，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðəʊz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

when	you	have	discovered	and	released	those	forces	and	they	have
什么时候	你	有	发现	和	发布	那些	力量	和	他们	有

[ə'kɒmədeɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

accommodated	themselves	to	each	other	,
已安排	他们自己	到	每个	其他	,

当你发现并释放了这些力量，并且它们彼此协调一致之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

you	have	that	control	which	is	the	sovereignty	of	the	people	.
你	有	那	控制	哪个	是	这	主权	的	这	人们	.

你们拥有那种控制权，那就是人民的主权。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi]

There	is	no	sovereignty	of	the	people	if	the	several	sections	of	the	people	be
那里	是	不	主权	的	这	人们	如果	这	一些	部分	的	这	人们	是

[æt; ət]['lɔgəhed, 'lɔːg-] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ;

at	loggerheads	with	one	another	;
在	海龟	和	一	其他	;

如果人民的各个阶层彼此敌对，就不存在人民主权；

['sɒvrənti] ['kɒmz] [wɪð] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] , ['sɒvrənti] ['kɒmz] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] ,

sovereignty	comes	with	coöperation	,	sovereignty	comes	with	mutual	protection	,
主权	来	和	合作	,	主权	来	和	相互的	保护	,

['sɒvrənti] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

sovereignty	comes	with	the	quick	pulses	of	sympathy	,
主权	来	和	这	快的	脉冲	的	同情	,

主权源于合作，主权源于相互保护，主权源于敏锐的同情心。

['sɒvrənti] ['kɒmz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] .

sovereignty	comes	by	a	common	impulse	.
主权	来	经过	一个	常见的	冲动	.

主权源于共同的冲动。

[juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [seɪ] [ðæt] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

You	say	and	all	men	say	that	great	political	changes	are	impending	in	this
你	说	和	全部	男人	说	那	伟大的	政治的	变化	是	即将到来的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

你说，所有人都说，这个国家即将发生巨大的政治变革。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?

Why	do	you	say	so	?
为什么	做	你	说	所以	?

你为什么这么说?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriweə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ][faɪnd][men] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] , [ə'laɪv]

Because	everywhere	you	go	you	find	men	expressing	the	same	judgment	,	alive
因为	到处	你	去	你	寻找	男人	表达	这	相同的	判断	,	活

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

to	the	same	circumstances	,
到	这	相同的	情况	,

因为无论你走到哪里，你都会发现人们表达着同样的判断，对同样的处境感同身受。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɔ:bləmz][baɪ]['æktɪŋ] [tə'geðə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['əʊldə][bɒndz]

determined	to	solve	the	problems	by	acting	together	no	matter	what	older	bonds
决定	到	解决	这	问题	经过	表演	一起	不	事情	什么	老	债券

[ðeɪ] [meɪ] [breɪk] ,

they	may	break	,
他们	可能	休息	,

他们决心通过共同行动解决问题，即使这意味着要打破以前建立的任何关系。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['fɔ:mə(r)][,pri:pə'zeʃən, -'se-] [ðeɪ] [meɪ] [θrəʊ] [ɒf] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get]

no	matter	what	former	prepossessions	they	may	throw	off	,	determined	to	get
不	事情	什么	以前的	预感	他们	可能	扔	离开	,	决定	到	得到

[tə'geðə(r)][ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] .

together	and	do	the	thing	.
一起	和	做	这	事物	.

无论他们之前有什么顾虑，都决心聚在一起做这件事。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [kən'trəʊl][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt]

Enlightened	Control	in	Place	of	Management
开明	控制	在	地方	的	管理

以开明控制取代管理

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒdi]

And	so	you	know	that	changes	are	impending	because	what	was	a	body
和	所以	你	知道	那	变化	是	即将到来的	因为	什么	曾是	一个	身体

[ɒv; əv] ['skætəd] ['sentɪmənt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔ:s] ,

of	scattered	sentiment	is	now	becoming	a	concentrated	force	,
的	疏散	情绪	是	现在	成为	一个	集中	力量	,

所以你知道变革即将到来，因为原本分散的情绪正在汇聚成一股集中的力量。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['kɒmz] [kən'trəʊl] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	so	with	sympathy	and	understanding	comes	control	,	for	,
和	所以	和	同情	和	理解	来	控制	,	为了	,

因此，同情和理解会带来控制力，因为

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [ə'pɪnjənz] ,

in	place	of	this	control	of	enlightened	and	sovereign	opinions	,
在	地方	的	这	控制	的	开明	和	主权	意见	,

以这种对开明和独立思想的控制取而代之的是，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

we	have	had	in	the	field	of	politics	as	elsewhere	,	the	reign	of
我们	有	有	在	这	场地	的	政治	作为	别处	,	这	在位	的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

在政治领域，就像在其他领域一样，我们也经历了管理层的统治。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] , ['si:krəsi] [plʌs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

and	management	is	compounded	of	these	two	things	,	secrecy	plus	concentration	.
和	管理	是	复合	的	这些	二	事物	,	保密	加	专注	.

管理是由保密和专注这两件事组成的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

You	cannot	manage	a	nation	,	you	cannot	manage	the	people	of	a	state	,
你	不能	管理	一个	国家	,	你	不能	管理	这	人们	的	一个	状态	,

你无法治理一个国家，也无法治理一个州的人民。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['əʊnli][sʌm; səm] ['sentrəl]

you	cannot	manage	a	great	population	,	you	can	manage	only	some	central
你	不能	管理	一个	伟大的	人口	,	你	能	管理	仅有的	一些	中央

[fɔːs] ; [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] ,

force	;	what	you	do	,	therefore	,
力量	;	什么	你	做	,	所以	,

你无法管理庞大的人口，你只能管理一部分核心力量；因此，你所做的，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn]['pɒlətɪks][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋg(ə)l]

if	you	want	to	manage	in	politics	or	anywhere	else	is	to	choose	a	great	single
如果	你	想	到	管理	在	政治	或者	任何地方	别的	是	到	选择	一个	伟大的	单身的

[fɔːs] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] ,

force	or	single	group	of	forces	,
力量	或者	单身的	团体	的	力量	,

如果你想在政治或其他任何领域取得成功，关键在于选择一个强大的单一力量或一个强大的力量集团。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][sʌm; səm][mæn][ɔː(r)][men] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

and	then	find	some	man	or	men	sagacious	and	secretive	enough	to	manage
和	然后	寻找	一些	男人	或者	男人	明智	和	神秘的	足够的	到	管理

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

the	business	without	being	discovered	.
这	商业	没有	存在	发现	.

然后找到一些足够精明且行事隐秘的人来管理这项业务而不被发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

And	that	has	been	done	for	a	generation	in	the	United	States	.
和	那	有	到过	完毕	为了	一个	一代	在	这	团结的	各州	.

这种情况在美国已经持续了一代人之久。

[naʊ] , [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [ʌp] .

Now	,	the	schoolhouse	among	other	things	is	going	to	break	that	up	.
现在	,	这	校舍	之中	其他	事物	是	去	到	休息	那	向上	.

现在，学校等因素将会破坏这种局面。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'rɪdʒənəli][leɪd]

Is	it	not	significant	that	this	thing	is	being	erected	upon	the	foundation	originally	laid
是	它	不是	重要的	那	这	事物	是	存在	竖立	之上	这	基础	起初	铺设

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

这座建筑是建立在美国最初奠定的基础上的，这难道不具有重要的意义吗?

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

where	we	saw	from	the	first	that	the	schoolhouse	and	the	church	were
在哪里	我们	锯	从	这	第一的	那	这	校舍	和	这	教会	是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?

to	be	the	pillars	of	the	Republic	?
到	是	这	柱子	的	这	共和国	?

我们从一开始就看到，学校和教堂将成为共和国的支柱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]

Is	it	not	significant	that	as	if	by	instinct	we	return	to	those	sources	of
是	它	不是	重要的	那	作为	如果	经过	本能	我们	返回	到	那些	来源	的

['lɪbəti] [ˌʌndɪ'faɪld] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

liberty	undefiled	which	we	find	in	the	common	meeting	place	,
自由	未受污染的	哪个	我们	寻找	在	这	常见的	会议	地方	,

难道这不具有象征意义吗？我们仿佛出于本能，会回到那些纯洁无瑕的自由之源——我们共同的聚会场所。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [əʊnd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['nəʊbədi][kæn; kən][biː; bi][ɪk'skluːdɪd] ,

in	the	place	owned	by	everybody	,	in	the	place	where	nobody	can	be	excluded	,
在	这	地方	拥有	经过	大家	,	在	这	地方	在哪里	无人	能	是	排除	,

在人人共享的地方，在任何人都不能被排除在外的地方，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] ['kɒmz] [æz; əz][baɪ] [raɪt] ?

in	the	place	to	which	everybody	comes	as	by	right	?
在	这	地方	到	哪个	大家	来	作为	经过	正确的	?

在每个人都理所当然会来的地方?

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə]['əʊpən] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

And	so	what	we	are	doing	is	simply	to	open	what	was	shut	,
和	所以	什么	我们	是	正在做	是	简单地	到	打开	什么	曾是	关闭	,

因此，我们所做的，仅仅是打开原本关闭的东西。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [ɪn][ə'pɒn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

to	let	the	light	come	in	upon	places	that	were	dark	,	to	substitute	for
到	让	这	光	来	在	之上	地方	那	是	黑暗的	,	到	代替	为了

[lɒkt] [dɔːz] ,

locked	doors	,
已锁定	门	,

让光线照进黑暗的地方，代替紧锁的门。

['əʊpən] [dɔːz] ,

open	doors	,
打开	门	,

打开大门，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] ['meni] [ɔː(r)] [haʊ] [fjuː] [kʌm] [ɪn][prə'vaɪdɪd]

for	it	does	not	make	any	difference	how	many	or	how	few	come	in	provided
为了	它	做	不是	制作	任何	不同之处	如何	许多	或者	如何	很少	来	在	假如

['enibɒdi] [huː] [tʃuːz] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

anybody	who	chooses	may	come	in	.
任何人	WHO	选择	可能	来	在	.

因为无论来的人多少都无关紧要，只要任何人都可以进来就行。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənɪŋz] ,

So	as	soon	as	you	have	established	that	principle	,	you	have	openings	,
所以	作为	很快	作为	你	有	已确立的	那	原则	,	你	有	开口	,

所以一旦你确立了这个原则，你就有了机会。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [flʌd] ['geɪts] [ɒv; əv][laɪf] .

and	these	doors	are	open	as	if	they	were	the	flood	gates	of	life	.
和	这些	门	是	打开	作为	如果	他们	是	这	洪水	大门	的	生活	.

这些大门敞开着，仿佛是生命的闸门。

[feɪθ] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['dʒʌstɪfaɪd]

Faith	In	People	Justified
信仰	在	人们	合理的

对人的信仰是正当的

[aɪ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

I	do	not	wonder	that	men	are	exhibiting	an	increased	confidence	in	the
我	做	不是	想知道	那	男人	是	展出	一个	增加	信心	在	这

['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

judgments	of	the	people	,
判决	的	这	人们	,

我不奇怪男性对民众的判断越来越有信心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][weər'evə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [tʃɑːns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['muːvmənt] [hæz; həz]

because	wherever	you	give	the	people	a	chance	such	as	this	movement	has
因为	无论	你	给	这	人们	一个	机会	这样的	作为	这	移动	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

given	them	in	the	schoolhouse	,
给定	他们	在	这	校舍	,

因为无论在哪里，只要你给人们机会，就像这场运动在学校里给他们提供的机会一样，

[ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they **avail** **themselves** **of** **it** **.**
他们 可用 他们自己 的 它 .

他们利用了这一点。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːls] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['gaɪdɪd] [baɪ][blaɪnd] ['ɪmpʌls] ,
This **is** **not** **a** **false** **people** **,** **this** **is** **not** **a** **people** **guided** **by** **blind** **impulses** **,**
这 是 不是 一个 错误的 人们 , 这 是 不是 一个 人们 引导 经过 瞎的 冲动 ,

这不是一个虚伪的民族，这不是一个受盲目冲动驱使的民族。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt][tuː; tə] [θɪŋk] , [huː] [wɒnt][tuː; tə] [θɪŋk] [raɪt] , [huːz] ['fiːlɪŋz]
this **is** **a** **people** **who** **want** **to** **think** **,** **who** **want** **to** **think** **right** **,** **whose** **feelings**
这 是 一个 人们 WHO 想 到 思考 , WHO 想 到 思考 正确的 , 谁 情怀
[ɑː(r); ə(r)] [beɪst]
are **based**
是 基于

这是一个渴望思考、渴望正确思考、情感根植于理性的民族。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ə'pɒn]['dʒʌstɪs] , [huːz] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['feənəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] .
upon **justice** **,** **whose** **instincts** **are** **for** **fairness** **and** **for** **the** **light** **.**
之上 正义 , 谁 本能 是 为了 公平 和 为了 这 光 .

正义，其本能是追求公平和光明。

[səʊ] [wɒt] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪv]
So **what** **I** **see** **in** **this** **movement** **is** **a** **recovery** **of** **the** **constructive** **and** **creative**
所以 什么 我 看 在 这 移动 是 一个 恢复 的 这 建设性的 和 有创造力的
['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
genius **of** **the** **American** **people** **,**
天才 的 这 美国人 人们 ,

因此，我从这场运动中看到的是美国人民建设性和创造性天赋的复兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
because **the** **American** **people** **as** **a** **people** **are** **so** **far** **different** **from**
因为 这 美国人 人们 作为 一个 人们 是 所以 远的 不同的 从
['ʌðə(r)z][ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs] [njuː] [θɪŋz] ,
others **in** **being** **able** **to** **produce** **new** **things** **,**
其他的 在 存在 有能力的 到 生产 新的 事物 ,

因为美国人民在创造新事物的能力方面与其他民族有着天壤之别。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [njuː] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][əʊld] .
to **create** **new** **things** **out** **of** **old** **.**
到 创造 新的 事物 出去 的 老的 .

化腐朽为神奇。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ˌfʌndə'mentəli] [ə'merɪkən]
This **Movement** **Fundamentally** **American**
这 移动 从根本上 美国人

这场运动本质上是美国的。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
I **have** **often** **thought** **that** **we** **overlook** **the** **fact** **that** **the** **real** **sources** **of**
我 有 经常 想法 那 我们 俯瞰 这 事实 那 这 真实的 来源 的
[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .
strength **in** **the** **community** **come** **from** **the** **bottom** **.**
力量 在 这 社区 来 从 这 底部 .

我常常觉得我们忽略了一个事实，那就是社区真正的力量源泉来自基层。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][səˈsaɪəti] [rɪˈnjʊ] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ?

Do	you	find	society	renewing	itself	from	the	top	?
做	你	寻找	社会	更新	本身	从	这	顶部	?

你认为社会正在自上而下地进行自我更新吗?

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][səˈsaɪəti] [rɪˈnjʊ] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ˌʌnˈnəʊn] [men] ?

Don't	you	find	society	renewing	itself	from	the	ranks	of	unknown	men	?
不	你	寻找	社会	更新	本身	从	这	排名	的	未知	男人	?

难道你没发现社会正在从默默无闻的人群中不断自我更新吗?

[duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈfæmɪlɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈliːdɪŋ] [juː; jʊ] ?

Do	you	look	to	the	leading	families	to	go	on	leading	you	?
做	你	看	到	这	领导	家庭	到	去	在	领导	你	?

你是否期待那些显赫的家族继续引领你?

[duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə]

Do	you	look	to	the	ranks	of	the	men	already	established	in	authority	to
做	你	看	到	这	排名	的	这	男人	已经	已确立的	在	权威	到

[kənˈtrɪbjuːt] [sʌnz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ?

contribute	sons	to	lead	the	next	generation	?
贡献	儿子们	到	带领	这	下一个	一代	?

你是否指望从那些已经身居要职的人当中选出儿子来领导下一代?

[ðeɪ] [meɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kaʊnt] [ɒn][ðem; ðəm] ;

They	may	,	sometimes	they	do	,	but	you	can't	count	on	them	;
他们	可能	,	有时	他们	做	,	但	你	不能	数数	在	他们	;

他们或许会，有时确实会，但你不能指望他们;

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][ɪz][ðə; ði][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

and	what	you	are	constantly	depending	on	is	the	rise	out	of	the	ranks	of
和	什么	你	是	不断地	取决于	在	是	这	上升	出去	的	这	排名	的

[ˌʌnˈnəʊn] [men] ,

unknown	men	,
未知	男人	,

而你所一直依赖的，却是那些默默无闻的人脱颖而出。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][men] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,

the	discovery	of	men	whom	you	had	passed	by	,
这	发现	的	男人	谁	你	有	通过了	经过	,

发现你曾擦肩而过的人，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv][kəˈpæsəti][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] ,

the	sudden	disclosure	of	capacity	you	had	not	dreamed	of	,
这	突然	披露	的	容量	你	有	不是	梦见	的	,

你从未想象过的能力突然涌现，

[ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ˈsʌmbədi] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt]

the	emergence	of	somebody	from	some	place	of	which	you	had	thought
这	出现	的	某人	从	一些	地方	的	哪个	你	有	想法

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

某人从你最意想不到的地方出现，

[ɒv; əv][sʌm; səm][mæn] [ˌʌnəˈnɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

of	some	man	unanointed	from	on	high	,	to	do	the	thing	that	the
的	一些	男人	未受膏者	从	在	高的	,	到	做	这	事物	那	这

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] .

generation	calls	for	.
一代	呼叫	为了	.

让一位未经上天膏立的人去做这世代所需要的事。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['lɪŋkən] [seɪv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

Who	**would**	**have**	**looked**	**to**	**see**	**Lincoln**	**save**	**a**	**nation**	**?**
WHO	会	有	看起来	到	看	林肯	节省	一个	国家	?

谁会想到林肯会拯救一个国家呢?

[huː] [ðæt] [njuː] ['lɪŋkən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

Who	**that**	**knew**	**Lincoln**	**when**	**he**	**was**	**a**	**lad**	**and**	**a**	**youth**	**and**	**a**	**young**
WHO	那	知道	林肯	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	和	一个	青年	和	一个	年轻的

[mæn] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

man	**—**	**but**	**all**	**the**	**while**	**there**	**was**	**springing**	**up**	**in**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**
男人	—	但	全部	这	尽管	那里	曾是	弹簧	向上	在	他	作为	如果	他	是

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ɪt'self] ,

connected	**with**	**the**	**very**	**soil**	**itself**	**,**
连接	和	这	非常	土壤	本身	,

谁认识林肯，知道他小时候、青年时期和年轻时的样子——但林肯身上始终有一种蓬勃的生命力，仿佛他与这片土地本身紧密相连。

[ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

the	**sap**	**of**	**a**	**nation**	**,**	**the**	**vision**	**of**	**a**	**great**	**people**	**,**
这	树液	的	一个	国家	,	这	想象	的	一个	伟大的	人们	,

一个国家的活力源泉，一个伟大民族的愿景，

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [səʊ] [ɪn'greɪnd] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv][men] [ðæt] [hiː; hi]

a	**sympathy**	**so**	**ingrained**	**and**	**intimate**	**with**	**the**	**common**	**run**	**of**	**men**	**that**	**he**
一个	同情	所以	根深蒂固	和	亲密的	和	这	常见的	跑步	的	男人	那	他

[wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪm'pəːsəneit, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt] ,

was	**like**	**the**	**People**	**impersonated**	**,**
曾是	喜欢	这	人们	冒充	,

他对普通民众的同情如此根深蒂固、如此密切，以至于他就像人民的化身。

['sʌblɪmeɪtɪd] , [tʌtʃt] [wɪð] ['dʒiːniəs] .

sublimated	**,**	**touched**	**with**	**genius**	**.**
升华	,	感动	和	天才	.

升华，匠心独运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɔːsɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [lʊk] .

And	**it**	**is**	**to**	**such**	**sources**	**that**	**we**	**must**	**always**	**look**	**.**
和	它	是	到	这样的	来源	那	我们	必须	总是	看	.

而这正是我们应该始终关注的信息来源。

[nəʊ][mæn][kæn; kən]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [fɔː'tel] [ðə; ði]

No	**man**	**can**	**calculate**	**the**	**courses**	**of**	**genius**	**,**	**no**	**man**	**can**	**foretell**	**the**
不	男人	能	计算	这	课程	的	天才	,	不	男人	能	预言	这

['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

leadership	**of**	**nations**	**.**
领导	的	国家	.

没有人能算准天才的轨迹，也没有人能预知国家的走向。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə]

And	**so**	**we**	**must**	**see**	**to**
和	所以	我们	必须	看	到

因此，我们必须看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] [left] ['əʊpən] ,

it	**that**	**the**	**bottom**	**is**	**left**	**open**	**,**
它	那	这	底部	是	左边	打开	,

底部是敞开的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	must	see	to	it	that	the	soil	of	the	common	feeling	of	the
我们	必须	看	到	它	那	这	土壤	的	这	常见的	感觉	的	这

['kɒmən] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['ʌn'klɔgd] ,

common	consciousness	is	always	fertile	and	unclogged	,
常见的	意识	是	总是	沃	和	畅通无阻	,

我们必须确保共同意识的共同情感土壤始终肥沃畅通。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][fruːt] [ən'les] [ðə; ði] [ruːts] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

for	there	can	be	no	fruit	unless	the	roots	touch	the	rich	sources	of	life	.
为了	那里	能	是	不	水果	除非	这	根	触碰	这	富有的	来源	的	生活	.

因为只有根系接触到丰富的生命之源，才能结出果实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['dɒtɪd] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd]

And	it	seems	to	me	that	the	schoolhouses	dotted	here	,	there	,	and
和	它	似乎	到	我	那	这	校舍	虚线	这里	,	那里	,	和

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

在我看来，这些学校零星地分布在各处。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

over	the	great	expanse	of	this	nation	,
超过	这	伟大的	广阔	的	这	国家	,

在这个幅员辽阔的国家上，

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

will	some	day	prove	to	be	the	roots	of	that	great	tree	of	liberty	which	shall
将要	一些	天	证明	到	是	这	根	的	那	伟大的	树	的	自由	哪个	将

[spred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

spread	for	the	sustenance	and	protection	of	all	mankind	.
传播	为了	这	维持	和	保护	的	全部	人类	.

终有一天，它们将成为自由之树的根基，这棵大树将枝繁叶茂，滋养和保护全人类。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .

New	original	cover	art	included	with	this	eBook	is	granted	to	the	public	domain	.
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神